



*El Senado y Cámara de Diputados  
de la Nación Argentina reunidos en Congreso, etc.  
sancionan con fuerza de*

*Ley:*

26-5-10  
2007  
001062

ARTÍCULO 1º.- Apruébase el ACUERDO DE COPRODUCCIÓN CINEMATROGRÁFICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ITALIANA, suscripto en ROMA -REPÚBLICA ITALIANA- el 16 de octubre de 2006, que consta de VEINTIÚN (21) artículos y UN (1) anexo, cuyas fotocopias autenticadas en idiomas castellano e inglés forman parte de la presente ley.

ARTÍCULO 2º.- Comuníquese al Poder Ejecutivo nacional.

DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL CONGRESO ARGENTINO, EN BUENOS AIRES, EL DIA TRECE DE OCTUBRE DEL AÑO DOS MIL DIEZ.

REGISTRADO



BAJO EL N°

26646

Handwritten signatures and marks, including a large stylized signature and a horizontal line.

26646

**ACUERDO DE COPRODUCCION CINEMATOGRAFICA  
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA  
Y  
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ITALIANA**



**PREAMBULO**

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ITALIANA, en adelante denominados las "Partes";

CONSCIENTES de la continua evolución de sus relaciones culturales bilaterales y en consideración de los acuerdos existentes entre las Partes;

CONSIDERANDO que la industria cinematográfica de sus respectivos Países podrá obtener beneficio de la coproducción de films que por calidad técnica y valor artístico o técnico, podrán contribuir al prestigio y a la expansión económica de las industrias de producción y distribución cinematográfica, televisiva, audiovisual y de los nuevos medios de comunicación en Italia y en Argentina;

**HAN CONVENIDO LO SIGUIENTE:**

**ARTICULO 1**

**Definiciones**

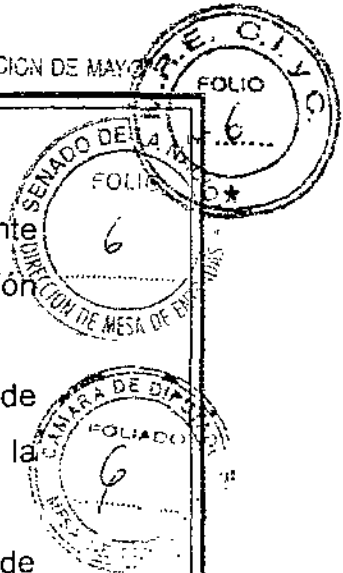
A los fines del presente Acuerdo:

- o por "coproducción cinematográfica" se entiende un proyecto de película, de cualquier duración, incluyendo las producciones de animación y los documentales, realizado por un coproductor italiano y un coproductor argentino, con cualquier tipo de soporte, para el empleo prioritario en las salas cinematográficas y posteriormente por televisión, en videocassette, en videodisco, CD-ROM, o a través de

M R E C I O
4328 / 07

Handwritten signatures and official stamps, including a circular stamp of the Argentine Chamber of Deputies.

20646



cualquier otra forma de distribución. Se incluirán en el presente Acuerdo nuevas formas de producción y distribución cinematográfica;

- o por "coproductor Italiano" se entiende una o varias empresas de producción cinematográficas, de acuerdo a lo establecido por la normativa en vigor en Italia;
- o por "coproductor Argentino" se entiende una o varias empresas de producción cinematográficas, de acuerdo a lo establecido por la normativa en vigor en Argentina;
- o las "autoridades competentes", responsables de la aplicación del Acuerdo, son:
  - por la República Italiana: el Ministerio de Bienes y Actividades Culturales – Dirección General de Cine;
  - por la República Argentina: el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA).

**ARTICULO 2**

**Filmes Nacionales**

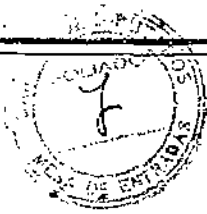
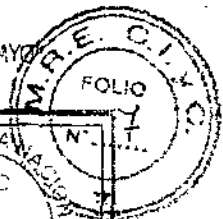
(1) Todas las coproducciones realizadas en virtud del presente Acuerdo deberán ser consideradas como filmes nacionales por ambas Partes. Las mismas deberán gozar de pleno derecho de las ventajas que derivan de las disposiciones en vigor o que podrán dictar cada una de las Partes para sus filmes nacionales. Sólo el coproductor Italiano tendrá derecho de gozar de los beneficios concedidos a los filmes nacionales en Italia y sólo el coproductor Argentino tendrá derecho de gozar de los beneficios concedidos a los films nacionales en Argentina.

(2) La realización de filmes en coproducción entre las Partes debe obtener la aprobación de las Autoridades competentes, previa consulta entre las mismas Autoridades competentes de ambas Partes.

M R E C I O  
4328/CR



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



20646

**ARTICULO 3**

**Coproducción**

(1) Para poder gozar de los beneficios de la coproducción, los coproductores deben demostrar los requisitos que cuentan con una buena organización técnica y una reconocida reputación y calificación profesional que les permita llevar a cabo la producción.

(2) No se le concederá la aprobación a un proyecto cuando los coproductores estuviesen vinculados por una administración o control en común, salvo en la medida en que tales vínculos sean inherentes a la realización del film a coproducir.

**ARTICULO 4**

**Filmaciones**

(1) Los filmes en coproducción serán realizados, elaborados y doblados o subtítulados, hasta la creación de la primera copia para el estreno en los países coproductores participantes, de conformidad con lo establecido por el artículo 7. Podrán ser autorizadas las filmaciones, en exteriores o en interiores en vivo, en un País que no participa de la coproducción, siempre que el guión o el argumento de la película lo requiera.

(2) Los autores, guionistas, directores, intérpretes y profesionales de la coproducción, como así también los operadores técnicos que participen en la realización del film, deben ser nacionales de la República Italiana o de la República Argentina, o nacionales de los Estados miembros de la Unión Europea o residentes permanentes en la Republica Italiana o en la Republica Argentina, conforme al derecho Comunitario y a las disposiciones nacionales vigentes en los dos Países.

(3) Por exigencias del film, la participación del personal técnico y artístico, que no se encuentra en las condiciones previstas por el inciso 2, puede ser admitida sólo en forma excepcional y sujeto al acuerdo entre las Autoridades competentes de las Partes.

M R E C I V  
4328/09



Handwritten signatures and marks at the bottom of the page.

20646

(4) El personal técnico y artístico extranjero, que resida y/o trabaje habitualmente en la República Italiana o en la República Argentina, podría, en forma excepcional, participar en la realización de la coproducción como si fuese un residente permanente de uno o de otro de dichos Países.

**ARTICULO 5**

**Aportes de los productores**

(1) La proporción de los respectivos aportes de los coproductores de los dos Países puede variar para cada film entre el diez (10) y el noventa (90) por ciento. El aporte de los coproductores debe incluir en principio una participación técnica y artística efectiva, proporcional a la participación financiera.

(2) Se admiten las coproducciones financieras con los mismos porcentajes del inciso (1).

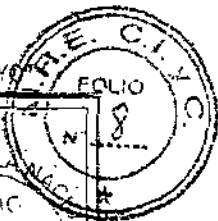
(3) En el caso que el coproductor Italiano o el coproductor Argentino esté integrado por varias empresas de producción, la cuota de participación de cada empresa no puede ser nunca inferior al cinco (5) por ciento del costo total del film.

**ARTICULO 6**

**Producciones multilaterales**

(1) Las Partes acogen favorablemente la realización de coproducciones de calidad internacional entre Italia, Argentina y uno o más Países con los que Italia y/o Argentina están vinculados respectivamente por un Acuerdo de coproducción oficial.

(2) Las condiciones de aceptación de dichos filmes deben ser objeto de aprobación conjunta, caso por caso, por ambas Partes de conformidad con las respectivas legislaciones nacionales. Ninguna participación minoritaria en estos filmes puede ser inferior al diez (10) por ciento del costo.



REC. V.C.  
4328102



Handwritten signatures and marks at the bottom of the page.

20645



(3) En caso de que el coproductor Italiano o el coproductor Argentino o el coproductor del tercer país o de los terceros países este constituido por varias empresas de producción, el aporte financiero de cada una de las empresas no puede ser nunca inferior al cinco (5) por ciento del costo total del film.

**ARTICULO 7**

**Negativos de los filmes e idiomas**

- (1) Cada film coproducido debe contar, además del negativo original, con un interpositivo.
- (2) Cada coproductor es propietario, por su respectiva cuota, del negativo original que será depositado, a nombre de ambos, en un laboratorio de uno de los dos países elegido de común acuerdo por los productores. El revelado del negativo se efectuará en los laboratorios de uno de los dos países.
- (3) Cada film coproducido debe contar con dos versiones, respectivamente en italiano y en español. La versión italiana deberá ser realizada en Italia, mientras la española deberá ser realizada en Argentina.

**ARTICULO 8**

**Importación temporaria**

Las Partes facilitarán la importación temporaria y la reexportación del equipo cinematográfico necesario para la producción de los filmes realizados en el marco del presente Acuerdo, de conformidad con la legislación vigente en sus Países. Cada una de las Partes, de acuerdo a la legislación nacional y, en el caso de Italia, a la legislación comunitaria vigente, concederá al personal técnico y artístico de la otra Parte el permiso para ingresar y residir en su territorio sin ninguna restricción, con el fin de participar en la realización de dichos films.

M R E C	Y C
4328	07



Handwritten signatures and marks at the bottom of the page.

21546

**ARTICULO 9**

**Saldo de los aportes**

- (1) El saldo de la participación del coproductor minoritario deberá abonarse al coproductor mayoritario en el plazo de ciento veinte (120) días a partir de la fecha de entrega de todo el material necesario para la preparación de la versión en el idioma del País minoritario.
- (2) El incumplimiento de esta norma implicará la pérdida de los beneficios de la coproducción.

**ARTICULO 10**

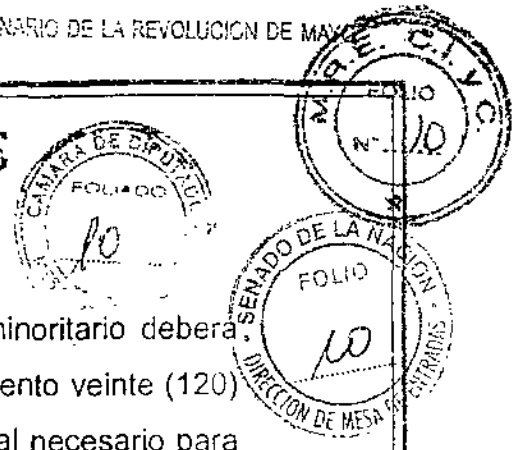
**Reparto de los mercados**

- (1) Las cláusulas contractuales que prevén el reparto entre los coproductores de los ingresos o de los mercados deben ser aprobadas por las Autoridades competentes de las Partes.
- (2) Este reparto debe, exceptuando a los mercados de Italia y de Argentina, corresponder al porcentaje de los aportes respectivos de los coproductores en la producción de cada film.
- (3) Excepciones al inciso (2) son posibles únicamente previa aprobación de las Autoridades competentes.
- (4) En el caso que el contrato de coproducción prevea el "pool" de los mercados, los ingresos de cada mercado nacional serán incluidos en el "pool" sólo después de la cobertura de las inversiones nacionales.
- (5) Las primas y los beneficios financieros previstos en el artículo 2 del presente Acuerdo no estarán incluidos en el "pool".
- (6) Las transferencias de divisas que deriven de la aplicación del presente Acuerdo serán efectuadas de conformidad con las disposiciones vigentes en la materia en los dos Países.

**ARTICULO 11**

**Contratos entre los coproductores**

Los contratos entre coproductores deben establecer claramente las obligaciones financieras de cada uno en relación con la división

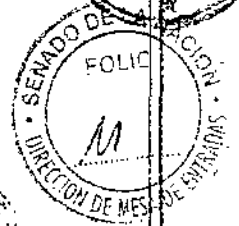
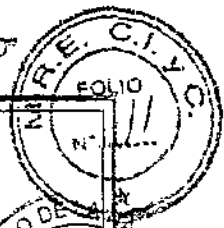


M R E C	v C
4328	109



*[Handwritten signatures and initials]*

26648



porcentual de los gastos relativos al revelado, a la elaboración, a los costos de producción y post-producción hasta la realización de la primera copia.

**ARTICULO 12**

**Aprobación de las coproducciones**

La aprobación de un proyecto de coproducción por parte de las Autoridades competentes de ambas Partes no obliga a las mismas Autoridades a otorgar la autorización de la proyección al público del film realizado de esta manera.

**ARTICULO 13**

**Exportación de los filmes**

En el caso que un film de coproducción sea exportado hacia un País donde las importaciones de filmes estén sujetas a cupos, el film será normalmente imputado al cupo de la Parte que tenga las mejores posibilidades de obtener beneficios.

**ARTICULO 14**

**Identificación de los films de coproducción**

- (1) Los filmes en coproducción deben ser presentados con la leyenda "coproducción Italo-Argentina" o "coproducción Argentino-Italiana".
- (2) Esta leyenda debe figurar en un cuadro separado en los títulos de cabecera, en la publicidad comercial, en la presentación de los filmes en el ámbito de las manifestaciones artísticas y culturales y en los festivales internacionales.

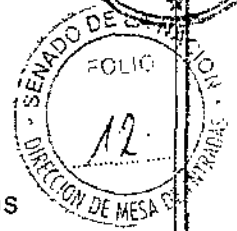
MRZCI  
4328/09



Handwritten signatures and marks, including a large checkmark and several scribbles.



20646



### ARTICULO 15

#### Presentación en los festivales internacionales

- (1) Los filmes coproducidos, en principio, son presentados en los Festivales internacionales por la Parte del coproductor mayoritario.
- (2) Para los filmes con participación igualitaria, éstos son presentados por la Parte de la nacionalidad del director.

### ARTICULO 16

#### Normas de procedimiento e instancia para la calificación

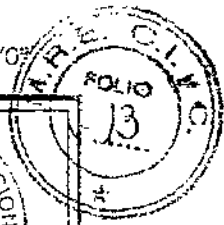
- (1) Las Autoridades competentes de ambas Partes fijan de común acuerdo las normas de procedimiento de la coproducción, teniendo en cuenta el derecho interno que reglamenta la industria cinematográfica en la República Italiana y el derecho interno vigente en la materia en la República Argentina.
- (2) La solicitud para la admisión del film a los beneficios de la coproducción debe ser presentada, en principio, por lo menos treinta (30) días antes de iniciar el rodaje o las elaboraciones principales para los filmes de animación, de acuerdo con las Normas de Procedimiento anexas al presente Acuerdo. En cualquier caso la presentación de la solicitud de admisión del film a los beneficios de la coproducción debe ser presentada por lo menos un día antes de empezar la filmación; de lo contrario, el film no podrá ser reconocido como coproducción en virtud del presente Acuerdo.
- (3) En general, las Autoridades competentes de las dos Partes se notificarán sus decisiones relativas a cada proyecto de coproducción a la brevedad posible, pero no necesariamente dentro del mencionado período de treinta días. El país del coproductor minoritario esperará la comunicación por parte del país del coproductor mayoritario.

M A R C O	Y C
4328	09



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.

20646



**ARTICULO 17**

**Comisión mixta**

(1) Durante el período de vigencia del presente Acuerdo una Comisión Mixta, compuesta por funcionarios de ambas Partes y expertos, incluyendo directores y productores de ambos Países, se reunirá una vez cada dos años, alternativamente en cada País. Sin embargo, podrá ser convocada una reunión extraordinaria a solicitud de una o de ambas Autoridades competentes, en particular en el caso de importantes modificaciones en el derecho interno aplicable a los filmes, a la televisión y a las industrias audiovisuales en un País o en el otro, o en el caso que el Acuerdo presente dificultades particularmente graves en su aplicación.

(2) La Comisión examinará si el equilibrio general de las coproducciones, que comprende el número de las mismas, su porcentaje como así también el monto total de las inversiones y de las participaciones artísticas y técnicas, ha sido respetado. En caso contrario, determinará las medidas que fueran necesarias para establecer dicho equilibrio.

(3) La Comisión Mixta someterá a las Autoridades competentes de las dos Partes, para su aprobación, las modificaciones que fueran necesarias para resolver las dificultades que surgieran durante la aplicación del Acuerdo y para mejorar el mismo, para beneficio de las Partes.

MREC y C  
4328/09

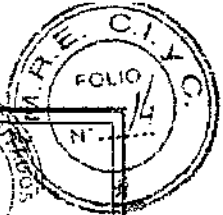
**ARTICULO 18**

**Restricciones a la importación**

No se aplicará ninguna restricción para la importación, distribución y exhibición de producciones cinematográficas y audiovisuales italianas en la República Argentina, o producciones cinematográficas y



Handwritten signatures and marks at the bottom of the page.



20848



audiovisuales argentinas en la República Italiana, más allá de las previstas por el derecho interno vigente en cada uno de los dos Países incluyendo, con respecto a la República Italiana, las obligaciones que derivan de la normativa de la Unión Europea.



**ARTICULO 19**

**Entrada en vigor**

(1) El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de recepción de la segunda de las dos notificaciones mediante las cuales las Partes se comunican oficialmente el cumplimiento de los procedimientos internos previstos a dicho fin y permanecerá en vigor por un período de cinco años.

(2) El mismo será renovado tácitamente por un mismo período, salvo denuncia de una de las dos Partes contrayentes, que deberá ser notificado por escrito por lo menos seis meses antes de su vencimiento.

(3) Las coproducciones aprobadas por las Autoridades competentes y que se encuentren en estado avanzado en el momento de la denuncia del Acuerdo por una de las dos Partes, seguirán gozando plenamente, hasta el final, de las ventajas del Acuerdo. Una vez vencido el Acuerdo, sus términos seguirán aplicándose al reparto de las ganancias que derivaran de las coproducciones completadas.

(4) El Presente Acuerdo anula y substituye el anterior Acuerdo de Coproducción Cinematográfica estipulado entre el Gobierno de la República Italiana y el Gobierno de la República Argentina el 9 de Diciembre de 1987 y que entró en vigor el 19 de Julio de 1990.

ECIC  
4328/09



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.

20548



**ARTICULO 20**

**Modificaciones**

El presente Acuerdo podrá ser modificado, de acuerdo con lo previsto por el artículo 17, con el consenso recíproco de ambas Partes mediante un canje de notas, a través de las vías diplomáticas.

**ARTICULO 21**

**Resolución de las controversias**

Las controversias que pudieran surgir entre las Partes sobre la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo, serán resueltas amigablemente a través de tratativas entre las mismas.

HECHO en Roma, a los 16 de octubre de 2006., en dos ejemplares originales cada uno en los idiomas español, italiano e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto redactado en inglés.

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA ARGENTINA**

el Secretario de Cultura  
de la Presidencia de la Nación

Dr. José Nun

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA ITALIANA**

il Ministro per i Beni e le Attività  
Culturali

On. Francesco Rutelli

*Handwritten signature of José Nun*

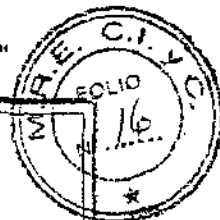
*Handwritten signature of Francesco Rutelli*



M P E C y C  
4328/09

*Handwritten initials*

20645



## ANEXO NORMAS DE PROCEDIMIENTO

Las solicitudes de admisión a los beneficios de la coproducción cinematográfica deben ser depositadas, en principio, simultáneamente ante las dos Administraciones competentes, por lo menos treinta días antes del comienzo del rodaje del film.

Las solicitudes para la admisión debe comprender los siguientes documentos, redactados en idioma italiano por la República Italiana y en idioma español por la República Argentina:

- I. el guión del film;
- II. un documento que compruebe que la propiedad de los derechos de autor para la adaptación cinematográfica ha sido legalmente adquirida, o en su defecto, una opción válida;
- III. el contrato de coproducción finalizado sujeto a la aprobación por parte de las Administraciones competentes de los dos Países.

El contrato de coproducción debe especificar:

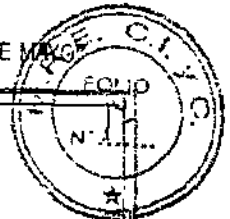
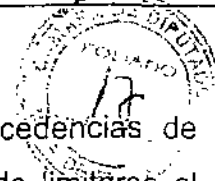
1. El título del film, aunque sea provisorio;
2. el nombre del autor del guión o del adaptador, si se trata de un guión de una obra literaria;
3. el nombre del director (una cláusula de salvaguardia es admitida para su cambio reemplazo, en caso de ser necesario);
4. el monto del costo del film;
5. el monto de los aportes financieros de los coproductores;
6. el reparto de los ingresos y mercados;
7. el compromiso de los productores con respecto a la participación en posibles superávit de gastos o a beneficiarse de las economías sobre el costo del film en proporción a los

MRECI.V.C.

4328/07



25545



respectivos aportes. La participación en las excedencias de gastos por parte del coproductor minoritario puede limitarse al 30% del costo del film;

8. una cláusula del contrato debe prever que la aceptación a los beneficios del Acuerdo no obliga las Autoridades competentes a autorizar la proyección en público. Otra cláusula debe, como consecuencia, indicar las condiciones del reglamento financiero entre los coproductores:

- a) en el caso de que las Autoridades competentes de uno o de otro País no rechacen la admisión solicitada luego de haber examinado la documentación completa;
- b) en el caso de que las Autoridades competentes no autorizaran la proyección en público del film en uno o en otro de los dos Países, o en terceros Países;
- c) en el caso de que los depósitos de los aportes financieros no hayan sido realizados de acuerdo con las exigencias previstas por el artículo 10 del Acuerdo.

9. una cláusula que establezca las medidas que deberán tomarse si uno de los dos coproductores no cumple debidamente con sus obligaciones;

10. una cláusula que comprometa al coproductor mayoritario a estipular una póliza de seguro para todos los riesgos de producción;

11. el período previsto para el comienzo de las filmaciones del film.

IV. el plan de financiación del film;

V. Listado de equipos técnicos y artísticos y, para el personal, la indicación de su nacionalidad y de los roles atribuidos a los actores;

VI. el plan de rodaje.

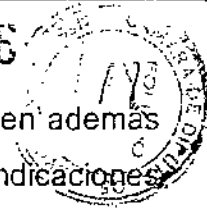
RECIBO
4328/08



Handwritten signatures and initials in black ink.



20648



Las Autoridades competentes de los dos Países pueden además solicitar todos los documentos y todas las indicaciones complementarias que consideren necesarias.

En principio el guión final del film (incluyendo el diálogo) debe ser sometido a las Autoridades competentes generalmente, antes de comenzar el rodaje.

Pueden aportarse modificaciones contractuales, incluyendo la sustitución de uno de los dos coproductores, en el contrato original de coproducción depositado y que serán sometidas a la aprobación de las Autoridades competentes de los dos Países antes de terminar el film.

La sustitución de un coproductor puede ser admitida sólo en casos excepcionales por motivos considerados válidos por las Autoridades competentes.

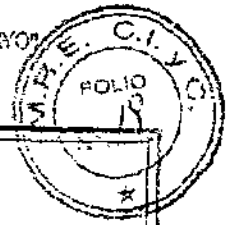
Las Autoridades competentes deberán comunicarse recíprocamente su decisión, adjuntado una copia de la documentación.



Handwritten signatures and initials.

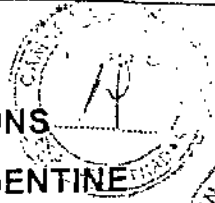
REC	YC
4328/09	

Handwritten mark or signature.



20648

AGREEMENT ON FILM CO-PRODUCTIONS  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE  
REPUBLIC  
AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC



PREAMBLE

THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC, hereinafter referred to as the "Parties";

ACKNOWLEDGING the ongoing development in their bilateral cultural relations and also cognizant of the existing agreements between the Parties;

CONSIDERING that the film industries of their respective countries could benefit from co-productions that, by their technical quality and artistic and entertainment value, would enhance the reputation and contribute to the economic expansion of the film, television, video and new media production and distribution industries of Italy and Argentina;

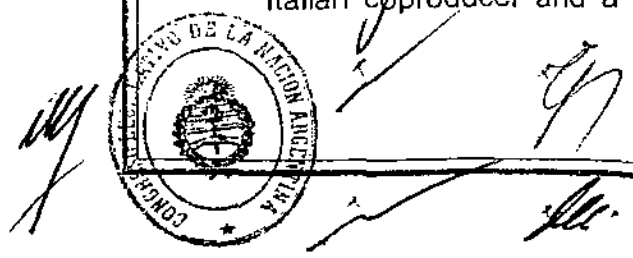
HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

M R E C	y C
4328/09	

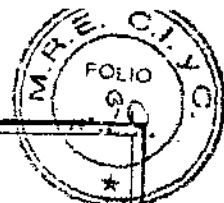
ARTICLE 1  
Definitions

For the purpose of this Agreement:

- o a "co-production film" means a project irrespective of length, including animation and documentary productions carried out by an Italian coproducer and a Argentinian coproducer, produced in any







20648  
CAMARA DE DIPUTADOS  
FOLIO 20



format, for exploitation primarily in theatres and then on television, videocassette, videodisc, CD-ROM or by any other form of distribution. New forms of cinematographic production and distribution will be included in this Agreement;

- o "italian coproducer" means one or more cinematographic production companies, as provided by the laws in force in Italy;
- o "Argentinian coproducer" means one or more cinematographic production companies, as provided by the laws in force in Argentina;
- o the "competent Authorities", responsible for the implementation of this agreement, means:
  - in relation to the Italian Republic: the Ministry of the Properties and the Cultural Activities, Directorate-General of Cinema
  - in relation to the Republic of Argentina: the National Institute of Cinema and Audiovisual Arts (INCAA)

**ARTICLE 2**  
**National Film**

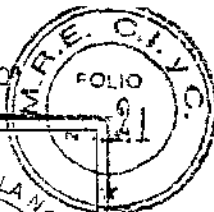
(1) Every co-production produced under this Agreement shall be considered as a national film by both Parties. Such films shall by right be entitled to the benefits resulting from the provisions in force or from those which may be decreed by each Party for its national films. Only the italian coproducer shall be entitled to the benefits accorded to national films in Italy and only the Argentinian coproducer shall be entitled to the benefits accorded to national films in Argentina.

(2) Films to be co-produced by the Parties must be approved by the competent Authorities after consultation between the same competent Authorities of both Parties.

M R E C I  
4328/09



*[Handwritten signatures and marks]*



28648



ARTICLE 3  
Co-production

(1) In order to qualify for the benefits of co-production, the co-producers shall provide evidence that they have good technical organization, recognized professional standing and qualifications to bring the production to a successful conclusion.

(2) Approval shall not be given to a project where the co-producers are linked by common management or control, save to the extent that such links are inherent in the making of the co-production film itself.

ARTICLE 4  
Filming

(1) Coproduction films shall be made, processed and dubbed or subtitled, up to creation of the first release print, in the countries of the participating co-producers, in accordance with the article 7. If the scenario or the subject of the film so requires, location shooting, exterior or real life interior, in a country not participating in the co-production may be authorized.

(2) The authors, scriptwriters, directors, actors and professionals of co-productions, as well as technicians participating in the production, must be nationals of the Italian Republic or the Argentine Republic, or nationals of member States of the European Union or long term residents of the Italian Republic or of the Argentine Republic according to the Community and national law in force in the two countries.

(3) Should the film so require, the participation of professionals who are not in the conditions provided by paragraph 2 may be permitted, but only in exceptional circumstances, and subject to agreement between the competent authorities of both Parties.

M R E C	Y C
4320	09



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.

29648

22



(4) Foreign professionals who are resident and/or normally employed in the Italian Republic or in the Argentine Republic may, in exceptional circumstances, take part in co-production as long term residents of one or the other of the said countries.

ARTICLE 5

Contributions of the Producers

(1) The respective contributions of the producers of the two countries may vary from ten (10) to ninety (90) per cent for each film. The co-producers shall be required to make in principle an effective technical and creative contribution, proportional to financial investment.

(2) Financial coproducers are allowable in the same percentage provided by paragraph (1).

(3) In the case the italian co-producer or the Argentinian co-producer is composed of more production companies, the financial contribution of each company shall not be less than five (5) per cent of the total budget of the film.

ARTICLE 6

Multilateral Productions

(1) The Parties shall look favorably upon co-productions meeting international standards by Italy, Argentina and one or more countries to which Italy and or Argentina is bound by an official co-production agreement.

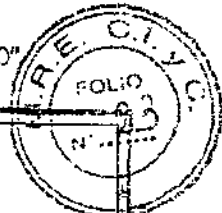
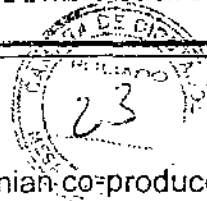
(2) The conditions of acceptance for such films shall be jointly approved in each case by both Parties subject to respective domestic laws. No minority contribution to such film shall be less than ten (10) per cent of the budget.

MREC yC  
4328/09



Handwritten signatures and marks at the bottom of the page.

2F64E



(3) In the case the Italian co-producer or the Argentinian co-producer or the co-producer of a third country or countries is composed of more production companies, the financial contribution of each company shall not be less than five (5) per cent of the total budget of the film.

**ARTICLE 7**

**Film Negatives and Languages**

- (1) For each coproducer film, it shall be an original negative and an interpositive print.
- (2) Each co-producer is owner on a pro-quota basis of the original negative; this negative will be deposited, on joined name, in a laboratory of one of the two countries, chosen by mutual consent by the co-producers. The development of the negative will be made in the laboratories of one of the two countries.
- (3) Two versions shall be made of any co-produced film and such versions shall be respectively in Italian and in Spanish. The Italian version shall be made in Italy while the Spanish version shall be made in Argentina.

**ARTICLE 8**

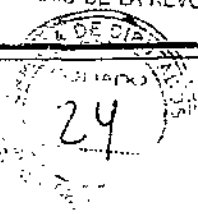
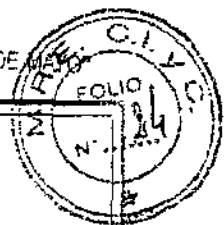
**Temporary entry**

The Parties shall facilitate the temporary entry into and the re-export of any film equipment necessary for the production of films under this Agreement, subject to the domestic law in force in their countries. Each Party, in conformity with the domestic law and, as for as Italy, with the Community law in force, shall permit the creative and technical staff of the other Party to enter and reside in its territory, without any restriction, for the purpose of participating in the production of these films.

M R E C I V O
4328/09



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



20645

**ARTICLE 9**

**Payment of Contribution**



- (1) The minority co-producer shall pay any balance outstanding on his contribution to the majority co-producer within one hundred twenty (120) days following delivery of all the materials required for the production of the version of the film in the language of the minority country.
- (2) Failure to meet this requirement shall result in the loss of the benefits of the co-production.

**ARTICLE 10**

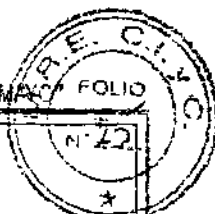
**Sharing of Markets**

- (1) Contract clauses providing for the sharing of markets and receipts between co-producers shall be approved by the competent Authorities of the Parties.
- (2) Such distribution shall, with the exception of the markets of Italy and Argentina, be based on the percentage of the respective contributions of the co-producers to the production of each film.
- (3) Exceptions to paragraph (2) are allowable with the approval by the competent Authorities.
- (4) Where a co-production contract provides for the "pool" of markets, the receipts from each national market shall be paid into the pool only after the national investments have been received.
- (5) Premiums and financial benefits provided for in Article 2 of the Agreement shall not be pooled.

M R E C	Y C
4328	OR



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



29645

(6) The transfers of funds resulting from the application of this Agreement shall be made in accordance with the domestic law in force in this field in both countries.



**ARTICLE 11**

**Contracts between Co-producers**

Contracts between co-producers shall clearly stipulate the financial liabilities in respect of the percentage appointment of expenditures about development, elaboration, production and post-production costs up to the creation of the answer print.

**ARTICLE 12**

**Approval of co-productions**

Approval of a proposal for the co-production of a film by the competent Authorities of both Parties is in no way binding upon them in respect of the granting of permission to show the film thus produced.

**ARTICLE 13**

**Exporting of film**

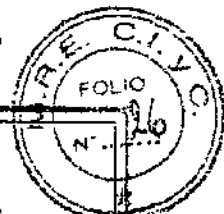
If a co-produced film is exported to a country that has quota regulations, it shall normally be included in the quota of the Party that has the best opportunity of arranging for its exhibition.

MRE C I V O  
4328/09



*[Handwritten signatures and marks]*

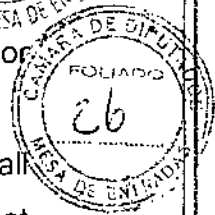
*[Handwritten mark]*



29845

**ARTICLE 14**

**Identification of Co-production films**



- (1) All co-produced films shall be identified as Italian-Argentinan or Argentinan-Italian co-productions.
- (2) Such identification shall appear in a separate credit title, in all commercial advertising, whenever co-produced films are shown at artistic or cultural events and at international festivals.

**ARTICLE 15**

**Entry in International Festivals**

- (1) Co-produced films shall normally be entered in international festivals by the Party of the majority co-producer.
- (2) Films produced on the basis of equal contributions shall be entered by the Party of which the director is a national.

**ARTICLE 16**

**Rules of Procedure and Application for Qualification**

- (1) The competent Authorities of both Parties shall jointly establish the rules of procedure for co-productions, taking into account the domestic laws regulating the film industry in the Italian Republic and the domestic laws in force in matter in the Argentine Republic.
- (2) Applications for qualification of a film for co-production benefits shall be filed, as a rule, at least thirty (30) days before the beginning of shooting or key animation, in accordance with the Rules of Procedure which are attached to this Agreement. In any case the application for qualification of a film for co-production benefits shall be filed at least

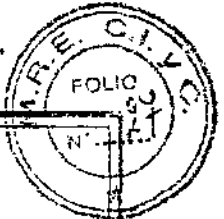
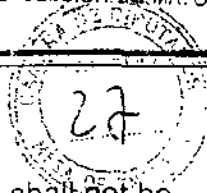
M R E C I  
4328/09



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signatures]*

29648



one day before the beginning of shooting; otherwise the film shall not be recognized as coproduction under the terms of the present Agreement.

(3) In principle, the competent Authorities of the Parties shall notify each other of their decisions regarding any such applications for coproduction as soon as possible, but not necessarily within the aforementioned limit of thirty days. The country of the minority coproducer shall wait for the communication by the country of the majority coproducer.

**ARTICLE 17**

**Mixed Commission**

(1) During the term of this Agreement a Mixed Commission, consisting of officials of both Parties and experts including directors and producers of both countries, shall meet every two years alternately, in the two countries. However, it may be convened for extraordinary sessions at the request of one or both competent Authorities, particularly in the case of major amendments to the domestic laws governing the film, television and video industries in, or where the application of this Agreement presents serious difficulties.

(2) The Commission shall determine whether the overall balance of the coproductions has been achieved, considering the number of coproductions, the percentage, the total amount of the investments and of the artistic and technical contributions. If not, the Commission shall determine the measures deemed necessary to establish such a balance.

(3) The Mixed Commission shall submit to the competent Authorities of the two Parties, for approval, the necessary amendments in order to resolve any difficulties arising from the application of this agreement as well as to improve it, in the best interests of the Parties.

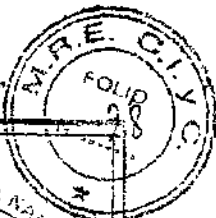
M R E C I

4328/09



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.





29675



**ARTICLE 18**

**Import Restrictions**

No restrictions shall be placed on the import, distribution and exhibition of Italian film and video productions in the Argentine Republic or that of Argentinian film and video productions in the Italian Republic other than those contained in the domestic law in force in each of the two countries, including, in the case of the Italian Republic, the obligations deriving from the norms of the European Union.

**ARTICLE 19**

**Entry into Force**

(1) This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the second of two notifications with which each of the Parties shall notify the other of the completion of any domestic procedure for giving effect to this Agreement and shall be valid for a period of five years.

(2) It may be renewed for like periods by tacit agreement failing notice of termination in writing given by one of the contracting Parties at least six months prior to its expiry.

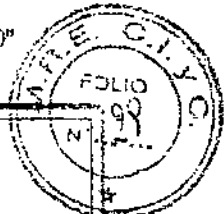
(3) Co-productions which have been approved by the competent Authorities and which are in progress at the time of notice of termination of this Agreement by either Party, shall continue to benefit fully until completion from the provisions of this Agreement. After expiry or termination of this Agreement, its terms shall continue to apply to the division of revenues from completed co-productions.

(4) This Agreement annuls and replaces the previous Agreement on Film Coproduction between the Government of the Italian Republic and the Government of the Argentine Republic signed on December 9, 1987 and entered into force on July 19, 1990.

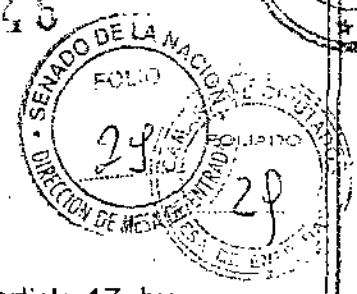
M R E C y C.  
4328109



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



20545



**ARTICLE 20**  
**Amendments**

This Agreement may be amended, in accordance with the article 17, by mutual consent of the Parties through an exchange of notes, through the diplomatic channel.

**ARTICLE 21**  
**Dispute Resolution**

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultation or negotiation between them.

DONE at Rome on 16 October 2006 in two originals each in the Spanish, Italian and English languages, all the texts bearing equally witness. In case of divergent interpretations, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE ARGENTINE REPUBLIC**

el Secretario de Cultura de la  
Presidencia de la Nación  
Dr. José Nun

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE ITALIAN REPUBLIC**

il Ministro per i Beni e le Attività  
Culturali  
On. Francesco Rutelli

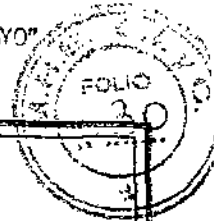
M R E C I C  
4328/09



20646

ANNEX

RULES OF PROCEDURE



Applications for qualification of a film for co-production benefits must be filed, in principle simultaneously, to the competent administrations no less than thirty days prior to the commencement of shooting of the film.

Applications must be accompanied by the following documents in the Italian language for the Italian Republic and in the Spanish language for the Argentine Republic:

- I. the scenario;
- II. a document providing proof that the copyright of the film adaptation has been legally acquired or failing this a valid option;
- III. the co-production contract, subject to the approval of the competent administrations of the two countries.

The co-production contract must specify:

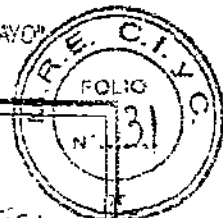
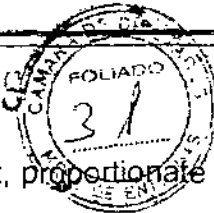
- 1. the title of the film, also if provisional;
- 2. the name of the writer or of the person responsible for adapting the subject if it is drawn from a literary source;
- 3. the name of the director (a safety clause is permitted for his replacement, if necessary);
- 4. the amount of the budget of the film;
- 5. the amount of the financial contributions of the co-producers;
- 6. the sharing of the receipts and markets;
- 7. the undertaking between the co-producers concerning their participation in any costs which exceed the budget or in the

4328/09



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.

20649



benefits from any savings in the production cost, proportionate to their respective participation. The participation in over expenditure by the minority co-producer may be limited to 30% of the budget of the film;

- 8. a clause in the contract must provide that the admission of the film to the benefits of the agreement does not bind the competent Authorities to permit the public exhibition of the film. Under the circumstances, therefore, there must be a clause setting out the conditions of a financial settlement between the co-producers:
  - a) if the competent Authorities of either country refuse the application following examination of the complete file;
  - b) if the competent Authorities do not permit exhibition of the film in either country or in third countries;
  - c) if the financial contributions have not been made according to the terms of Article 10 of the Agreement.
- 9. a clause aiming at establishing measures to be implemented if one of the co-producers does not entirely fulfill his commitments;
- 10. a clause which requires the majority of co-producer to take out an insurance policy covering all production risks;
- 11. the approximate starting date of shooting;
- IV. the plan for financing the film;
- V. the list of the technical and artistic components, and, for the personnel, stating their nationalities, including the roles to be played by the performers;
- VI. the production schedule.

The competent Authorities of the two countries shall be entitled to demand any further documents and all other additional information deemed necessary.

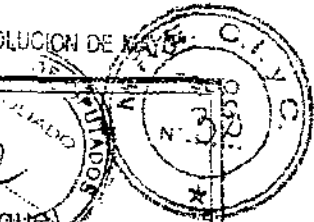
RECIBO  
4328/09



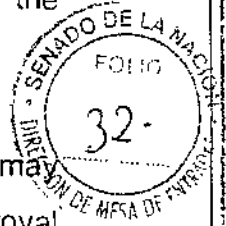
Handwritten signatures and initials

29645

32



In principle, the final shooting script (including the dialogue) should be submitted to the competent Authorities prior to the commencement of shooting.



Amendments, including the replacement of a co-producer, may be made in the original contract but they must be submitted for approval by the competent Authorities of both countries before the film is finished.

The replacement of a co-producer may be allowed only in exceptional cases and for reasons declared valid by the competent Authorities.

The competent Authorities will keep each other informed of their decisions, enclosing one copy of the file.



Handwritten signatures and scribbles, including a large signature that appears to be 'G. L...' and another signature below it.

RECEIVED  
4328/09

Handwritten initials or mark.